

PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

mail: cla@scdaily.com

Call (電話服務專線): 281-498-4310 Email(電郵): cla@scdaily.com Website網站: www.today-america.com



INTERACTIVE COLLEGE OF TECHNOLOGY

互動英語學院

歡迎接受
海外留學生

本院 (ICT) 是全美認可的學院，經營超過 30 年。

教學大樓位置佳，教學環境寬敞，設備先進，師資力強，經驗豐富。

ICT 獲得美國政府授權頒發國際學生入學表格 I-20，幫助在 ICT 選修各種課程的學生獲得進入美國的學生簽證。

GED 課程

提供財務輔助

綜合英語理解能力訓練重點涵括：

- 方法，詞彙，口語，聽力，發音，閱讀及寫作等領域。
- 提供日間及夜間教學課程。
- 對合格的國際學生，本學院提供財務輔助。
- 協助低收入人士申請政府輔助。

2年制學位課程

短期培訓課程

- 醫療辦公室管理
- 會計
- 行政業務及支持
- 商務信息管理

校園總機：713-771-5336

週一至週五上課時間
每五週都有新班開課

Hillcroft 校園 2950 S Gessner Rd, Houston, TX 77063

Pet for sale

寵物園地

售幼犬

灰白貴賓 2個月大, 進口2歲種狗, 花博美, 白貴賓, 瑪爾濟斯. 意者請電:休士頓犬舍 346-932-0505

Air 空气净化器

Air 空氣淨化器

奧斯汀空氣淨化器 美國製造 5年質保, 除霧霾型, 防花粉過敏型, 助睡眠型, 除寵物皮毛, 異味型等 www.austinair.com 832-620-0006

店面,辦公室 鋪位,各種生意 出租或出售

Business Opportunity

500

For Rent

FOR SALE

500

For Rent

FOR SALE

店鋪+倉分租

臨繁忙街道,交通便捷 近I-10/8號,配套良好 節省皮費。可用空間 500尺-2500左右, 適合小倉存,小生意. 可大小長短租,詳情電 832-693-9970

*VIP美髮店售

VIP Hair Cuts for sale 地點佳,客源穩, 售價85K (8萬5千) 17748 Katy Fwy Houston, TX 77094 意者請電: Yohan 832-646-2461

*服飾店出讓

西北區,1960/249 Fiesta店內 老店,客源多,生意穩, 含所有設備及庫存 歡迎看店. 請電: 713-854-7605

*糕餅店出售

位La Porte, TX 77571 月收入\$17,000 售價\$190,000 Donut Shop內,老外客源 需英文.適合夫妻經營 832-729-7618(C) 281-867-9877(O)

*糕餅好店出售

達拉斯Arlington 2000呎,餅店出讓 生意穩定,設備齊全 因東主退休 平價售8萬.請電: 972-342-8458

*紅木傢俬出售

Bellaire City /610, 低價出售 私人古董紅木傢俬, 和美式睡房傢俬低廉. 意者請預約: 劉 832-265-7726

*最佳投資機會

西南區旺區洗衣店出售 位於熱鬧廣場,面對主要 街道,顧客群穩定, 停車位充足.經營簡單, 無須經驗.簡單英文. 適合夫妻經營.請電: 713-349-3143 713-969-8873

店鋪分租

位中國城Chinatown 可做美容或針灸 Facial Room/ Acupuncture Room available. 請電: 281-773-0588

倉庫分租

距中國城僅15分鐘 共2200呎 可以分租 有loading dock 配有 獨立辦公室,會議室, 洗手間,交通便利. 意者請電 832-620-0006

酒店出售

Liquor store for sale good location good business 位西南區,地點佳, 生意穩,價格面議. 意者請英文電: Raj 973-207-4008

穩定生意出售及敦煌旺鋪轉讓

●中國城多年穩定零售生意出售. 年收入約6-8萬,售價8萬,增長空間大, 可轉讓或合作,適合家庭經營,新移民投資. ●另有350呎,新裝修旺鋪,低價轉讓, 接手即可營業. 因東主外遷,必需出讓. 281-455-5555 832-990-7777

600

Real Estate

房地產租售

*房間分租

位Sharpstown 距中國城1.5 miles 包水電,可上網. 單間\$350,套間\$550 713-773-2386 281-782-7794

中國城House

雅房出租 \$280,惠康 對面第六條街,走路10 分鐘,安全24小時保安 巡邏,包水電高速網絡, 限單身,8918 Sharpcrest St. Houston, TX 77036. 電: 832-302-0987

公寓出租

離中國城3分鐘 1房1廳公寓出租 全新裝修,安全鐵門 區好,安靜. 請電: 281-917-8750 ●另餐館100加倫 9成新熱水爐出售

房屋分租

靠近糖城,Lexington 小學旁,生活便利,環境 舒適,包水,電,網路, 洗衣,烘乾機,1-2房, 學生佳,可包家具 有意者請電: 281-781-4349

中國城民宿

位Bellaire/Gessner 獨立屋,旅館式經營 套房及多間單房 家具水電上網全包 日租,周租月租有優惠 意者請電或短訊: 832-552-2898

吉屋分租

中國城吉屋分租 金城銀行後面第一條 街,月租\$200-\$350 供水電,網路. 安全+安靜+乾淨. 意者請電: 832-283-0285

黃金廣場招租

2000呎 可以開冰店 已有市政府開工紙 有意者請電: 713-534-3233

糖城雅房分租

安全舒適,5分鐘到大 華超市,59號6號公路 Clements高中學區, 家具齊全,電腦高速上 網,愛乾淨,請來電: 832-287-8233

六福公寓出租:713-667-8276

地址:5606 Bissonnet St., Houston, TX 77081 近醫療中心,門口有巴士,近59和610高速. 進出有電動鐵門,免費固定車位,環境安靜, 乾淨,價格廉,單位有限. 請速聯系. 學校區: (小學): Condit (初中): Pin Oak,Pershing (高中): Bellaire High School

中國城 全新建造 "聯合賓館" 出租

6468 Corporate Dr Houston TX 77036 (企業路,富國銀行後100呎) Tel & Text : 832-488-8399 微信: villacorporate ●位於中國城中心 ●颶風受災戶,月租特價 ●兩臥室+會客廳+廚房+衛浴+中央空調. ●包水電,WiFi,家具,代收信件.日租月租皆可. ●為移民,醫療,商務,探親,旅遊最佳選擇. ●接受支付寶/微信支付 ●可以微信訂房

黃金花園出售

中國城黃金花園酒店 式Condo出售,三樓, 1臥室,1衛,乾淨明亮 大理石櫃面,全新地板, 專屬停車位. \$149,900. 短訊: 832-434-4937

房屋檢驗

Inspection

休士頓民宿租 Houston Hostel USA

中國城惠康前,百利大道上,獨立屋,旅館式 套房及多間單房(房間皆附Cable電視及冰箱), 無限上網,傢俱水電包.拎包入住,免簽長約, 月租特優. 1房/1廳/1浴,獨立進出. 最少7天起. Line/微信: houstontours 832-640-3888 Ruby 陳碧如

得天地產檢驗

得天地產檢驗公司 建築學碩士,20年建築 施工經驗,德州建築物檢 查執照 TREC #23007 電話:713-357-3327 檢查:地基,結構,屋頂, 水電,家電,空調,游泳池

ITC/Scdn 多間高雅辦公室租

環境高雅,安全,安靜,包水電,免費高速 光纖上網,辦公傢具,近中國城5分鐘. 有大停車場. 共多間辦公室出租,\$450起 (#212,#213,#223,#225,#226,#227,#228) (#204,#205,#206,#207,#208)帶會議室 832-438-6666 David 中文 281-498-4310 Jennifer 英文

International Trade Center

霸王別姬

狂飆劇社將於2月17日(星期六)7:30pm在 Stafford Center (10505 Cash Road, Stafford, TX 77477) 隆重推出霸王別姬六幕古裝話劇,由著名大導演朱安平重出江湖親自掌舵, 入場券分VIP票\$50,還有\$30以及樓上的\$15, 欲購票者請Text 或電話: 713-505-8001 謝謝您的共襄盛舉

霸王別姬

狂飆劇社主理: 朱安平 霸王別姬 狂飆劇社主理: 朱安平

專業砍樹服務

700

專業砍樹

華人經營,專業砍樹, 修理樹枝,挖樹根,種竹, 栽花,種樹,鋪草皮,修建 帶孔,籬笆,建水泥小路 鋪地磚,清理水槽,清垃圾, 搬家及一切雜活. *全市最低價40元起* 832-969-5083李

700

Remodeling

修理業務

易點專業裝修

室內裝修:地板, 磁磚,浴室,隔牆,門, 櫥櫃,油漆. 價格合理.多年經驗 連繫人:李師傅 718-288-8258

華美裝修

各類災後,修整/重建 大小裝修,專業廚櫃安 裝,室內外油漆, 石膏板,批灰,20年經驗 質量保證. Jason 國/英 832-348-6683

專精

牆面,噴花,油漆 Drywall, Texture Painting. 各類災後 修整重建 物美價廉 包您滿意 832-398-9243

滿意裝修公司

一爐木工技術 和20多年經驗, 政府執照,200萬保險, 二年的質量保證. 承接:餐館/商業/住宅 各種工程. 質量,價錢和 時間,讓您滿意. 電話: 713-298-4966

廣東和記裝修

大小工程,油漆間隔, 泥水木工,地板門窗, 天面地台,廚房浴室, 水電修理,通坑渠. 免費估價,價廉保質. 832-909-3658 粵 832-909-3686 國

蘇揚建築裝璜

價格公道,質量保證 房屋,廚房,衛生間裝修 地板,磁磚,大理石面安裝 電氣焊,鐵欄欄安裝維修 車庫門,自動門安裝維修 水電,空調,安裝維修 *誠請裝修工人 832-607-7861 張

頂好裝修

餐館翻新,維修 水電空調,磁磚,木地 板,油漆,衛生間改造, 廚房大理石檯面 20年經驗,質量保證 請電:林先生 713-562-5309

信捷裝修

承接:室內外房屋 大小裝修、維修, 價格優惠(國/粵語) 請電:陳先生 832-657-9415

誠意裝璜公司

承攬各種商業裝修,櫥櫃 大理石安裝、整棟房子 翻新,廚房浴室翻新,室 內外油漆,鋪地板樓梯, 水泥面,做籬笆,小修小補 281-787-1283 832-898-8832 ●另請裝修工人

標準裝修

政府註冊#0802062823 Home Depot授權 地板裝修承包商, 價格合理,做工精良, 質量保證.另外擅長室內 外油漆及其它房屋修繕 713-858-7638 楊

承建及裝修

商場,店鋪,餐館,住宅: 代客繪圖,申請施工執照 油漆,屋頂,籬笆,地板, 磁磚,地毯,水電,冷暖氣 大小工程,防盜門窗,鐵欄 通國粵英越語:陳先生 281-236-2846(手機)

富貴裝修

室內外油漆, 廚房,衛生間裝修 鋪地磚,地板,紗窗,紗門 大理石,檯面安裝 20多年專業裝修經驗. 832-992-3598 滕師傅

正翔裝修工程

商業住家,水電維修 房屋翻新,地板地磚 籬笆車道,灑水系統 專業更換熱水器,軟水器 價格公道,經驗豐富 832-998-5898 王(國/台語)

最便宜裝璜公司

公司住家 內外油漆 房屋翻新 房頂補漏 水電維修 更新浴間 地磚理石 地毯地板 價錢便宜,質量保證 281-323-0818 Tony

山東裝修

內外油漆 地板地磚 庭園灑水 庭園美化 籬笆涼棚 房屋維修 隔熱紗窗 浴室更新 品質保證 信譽至上 832-398-8321

吳氏專業裝修

執照# LI 0019006 庭園灑水,庭園設計,籬笆 內外油漆翻新,涼棚涼檯 洗衣機,乾衣機,洗碗機, 水龍頭,地板,地磚,廁浴, 更新,水務維修,電路修換. 832-818-3185 國粵語

永發裝修公司

承接:商業住家 室內外各種餐館工程, 精通土木,水電,油漆等.. 價格公道,經驗豐富 請電:發達 646-713-4928 917-832-3732

日興裝修

公司,住宅:地板,地磚 內外油漆,廚浴改建 大理石檯面,大小工程 價格合理,質量保證 ~ 免費估價 ~ 請電:司徒先生 832-605-1307

世紀裝修

房屋內外油漆, 地板磁磚, 衛生間,廚房改造, 櫥櫃安裝, 價格合理,質量保證. 832-640-2158 832-285-7888

美南新聞

700

Remodeling

修理業務

700

Remodeling

修理業務

樺葉裝修公司

Huayeh Cabinets Countertops Flooring 新店入駐休士頓,價格優惠. 專業經銷各類建材,櫥櫃,地板,理石檯面,衛浴瓷磚, 洗浴玻璃門等,材料與按裝一條龍,一站式服務, 包工包料,讓您省心,安心,放心.承接大小裝修 工程,專業設計,個性化訂制,經驗豐富,質量保證. 電話: 832-998-7880 12240 Murphy Road, SuiteO, Stafford, TX 77477

德躍建築裝修

政府註冊,百萬保險. 專業承接: 商業 / 住宅. Insulation & Drywall & Texture, 地板地磚,理石櫥櫃,廚浴更新,內外油漆, 高壓清洗. 美國20年口碑及經驗 土木工程師. 請電廖船長: 832-875-1568 微信: yueqingliao ●「高新」聘請有經驗裝修師傅.

福州裝修公司

政府註冊。一條龍服務 承接住宅/新舊餐館: 精細木工,磁磚, 布菲台,酒吧台,水電,油漆,廚浴改建. 大小工程,質量保證,20年裝修經驗. 713-382-6434 832-748-1359 老江(國,福州) ●另請磁磚裝修工人

實惠工程公司

專精商場,廠房等需政府許可之建築, 擁有水工,電工,冷氣,結構等高質量技工 州政府執照,百萬保險, 價格合理,質量保證, 所有工作均有一年人工保證. 請電:顧 832-867-1098 (另請木工)

飛魚建築裝修公司

FY Construction Inc. 承接大中小商業和家庭裝修建築工程.專精 需要政府檢驗商業按摩店,廠房,商場建設,維修. 承建水泥路面,停車場,地基等水泥工程. 有保險水電執照,講中文英文. Framing, Siding, Painting, Drywall, Hardwood Floor Concrete Driveway, Parking Lot, Foundation. 請電於先生 630-408-2201

美滿裝修

19年經驗,專精商業住宅 理石廚櫃,地板,磁磚,浴室改建,內外油漆, 門窗,水電,涼棚,圍欄及屋頂翻新. 誠信+優惠+專業 特價 & 保修二年 832-419-5588 張 ●另請工人

永固裝修

(政府註冊) 百萬保險 內外油漆,隔間改造,衛浴廚房, 地板磁磚,涼棚涼台,木工水電, 舊房翻新,改建擴建, ~~經驗豐富,信譽第一~~ 713-553-8188 趙

*專業水泥車道

Park Lot, 前後院加建水泥, 新建圍欄及維修. 多年經驗,價格公道,質量保證 請電:容師傅 832-212-8893

刊登分類廣告

美南日報 Southern Chinese Daily News Tel: 281-498-4310 Fax: 832-399-1355 Email: cla@scdaily.com 1122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072

鑽石磁磚

專業銷售磁磚材料, 款式多,價格平. 特價推銷,配有安裝服務. 免費估價,質量保證. 電話:832-940-1987 10100 Clay Rd. #F TX77080

專補玻璃

內牆刷油漆,優惠 承接舊房翻新 832-421-6698 ●另請裝修工人

換屋頂地基修理

30年老美公司,換新屋 頂及房屋地基修理, 如有牆或煙筒傾斜開裂 門窗變形,你需要我們! 免費估價,價格合理, 所有工程終身保證. 電:713-515-7652

家美地毯公司

Express Carpet Co. 全美獨家批發零售商 住宅商業高質量地毯 包工包料 \$1.8起 20年經驗,保證滿意 價格最優,免費上門估價. 832-858-4838 王

專業廚櫃大理石

精做廚房,浴室 大理石檯面, 設計及安裝櫥櫃, 免費估價,質量保證 多年經驗.電:崔先生 832-715-8588 ●請幫手,有無經驗均可

專業櫥櫃大理石

多年經驗 *免費設計* *價格合理* 意者請電:張先生 832-382-7058

 屋頂,外牆 Roofing & Siding	屋頂專家/木工 屋頂隔熱,節省能源 翻新補漏各種屋頂, 疑難雜症。 修理各種水管,內外油漆 保證質量,免費評估。 832-606-7170 韓	房頂理賠專家 屋頂遭受暴風雨、 冰雹損害,房屋漏雨, 我們能幫您爭取到 您應得的賠償,拿不到 賠償,不收任何費用 免費檢查&估價,諮詢電 713-732-8802	地基房屋修理 30年老公司,BBB A+ 內外牆開裂, 煙筒傾斜,門窗變形。 漏雨,換內外牆,庭院工 程。所有與房子有關的 大小活。質量保證。 電: 713-515-7652	Hudson Bay Roofing Residential/Commercial Roof 專業屋頂修理公司 40年專業經驗 承接 住家/商業: 翻新及修補 免費估價, 請電: Joanna Cheng 713-540-8825 (Cell) 281-495-1997 (Office)	屋頂專家風災冰雹索賠專家 22年經驗,價格合理 修補翻新各種屋頂 大小工程,質量保證 免費估價. Min Park 832-202-8432		
7.00 庭園美化 Gardening	劉氏園林綠化 種植和修剪花草樹木 前後院積水,挖根,擺設 圍籬,樹木嫁接與移植 造石山,魚池,花架, 盆景,溫室,涼亭,陽台, 修行道不平,多年經驗 電: 832-670-9559 713-517-2717	7.00 庭園美化 Gardening	木水石電全能 執照#LI 0019006 花草自動灑水系統, 軟水器,淨水器,籬笆,涼 亭,魚池,地板,磁磚,電 路,水路,招倒垃圾,餘泥 及以上各種維修.國粵 832-818-3185 吳	地毯清潔 Carpet cleaning	*好運地毯清洗 特價家庭,商業清洗, 地毯,地板,磁磚, 水淹後一切服務。 地毯伸展, 高壓清洗牆壁,水泥地 清洗冷暖氣管道消毒。 832-620-9788	益明清洗地毯 華人主持,益明採用 大型蒸氣機,洗地毯, 沙發,淹水後清潔。 住家,辦公室,旅館,空房。 空房沒電亦可處理 請電: 713-557-0074 281-565-4788 Minh	
地毯公司 Carpet company	家美地毯公司 Express Carpet Co. 全美獨家批發零售 住宅商業高質量地毯 包工包料 \$1.8起 20年經驗,保證滿意 價格最優,免費上門估價。 832-858-4838 王	地板銷售安裝 7.00 Flooring Service	敦煌地板 地板 \$1.89/呎 & up 地毯、磁磚、花崗石 內外油漆,廚浴更新 832-353-6900 9889 Bellaire #B-24-C (敦煌超市旁邊)	永興地板 款式多樣,價格便宜 專業師傅安裝,保證滿意 復合地板,安裝費 90¢ /呎 9730 Town Park #55 832-582-9896 832-605-1307	地板銷售安裝 7.00 Flooring Service	樺葉裝修公司 Huayeh Cabinets Countertops Flooring 新店入駐休士頓,價格優惠。 專業經銷各類建材,櫥櫃,地板,理石檯面,衛浴瓷磚, 洗浴玻璃門等,材料與安裝一條龍,一站式服務, 包工包料,讓您省心,安心,放心,承接大小裝修工 程,專業設計,個性化訂制,經驗豐富,質量保證。 電話: 832-998-7880 12240 Murphy Road, SuiteO, Stafford, TX 77477	
磁磚專賣店 Granit	鑽石磁磚 專業銷售磁磚材料, 款式多,價格平。 特價推銷,配有安裝服務。 免費估價,質量保證。 電: 832-940-1987 10100 Clay Rd. #F TX 77080	櫥櫃/大理石 Granit & Cabinet	專業櫥櫃大理石 *多年經驗* *免費設計* *價格合理* 意者請電:張先生 832-382-7058	專業廚櫃大理石 精做廚房,浴室 大理石檯面, 設計及安裝櫥櫃, 免費估價,質量保證 多年經驗,電:崔先生 832-715-8588 ●請幫手,有無經驗均可	刊登分類廣告 美南日報 Southern Chinese Daily News Nicole Chiu Tel: 281-498-4310 Fax: 832-399-1355 Email: cla@scdaily.com 11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072		
通水管 排水	上下水,電 服務 免費評估,收費合理, 強力疏通,通了再收費。 ●安裝維修上下水管路 ●更換廚房,衛生間設備 及熱水器。 7天24小時,質量保證。 346-276-5578 王	爽快水管專業 專通下水道,儀器檢查, 漏水堵水。 修換:全屋來水管,去水 管,水錶漏水。 安裝:熱水器,水龍頭, 馬桶,浴缸,打碎機,7/24 832-600-6300 劉 通粵/國/英/墨西哥	下水道專家 \$65起。高科技 迅速為你解決 ●地下水道堵塞 ●漏水等難題 德州大師級執照 832-268-6809 832-228-2686	通水管 排水	專通下水管道 \$60元起,不通不收費 高效強力疏通下水道。 漏水堵塞,洗手盆,浴缸 馬桶,打碎機,下水道 專業更換熱水器 7天24小時, 請電: 832-421-6698	頂好排污 德州執照 TCEQ24431 抽餐館油井, 洗衣店水井, 高效強力疏通下水道。 經驗豐富,不通不收費。 832-462-3832 832-462-4011	
水泥車道	*專業水泥車道 Park Lot, 前後院加建水泥, 新建圍欄及維修。 多年經驗,價格公道,質量保證 請電: 容師傅 832-212-8893		水務電器 Electrical Plumbing Service	水電服務公司 執照電工,經驗豐富。 灑水系統,家電維修, 水電新建和修理, 洗衣,烘乾,冰箱,熱水爐 打碎機,下水道, 281-610-2068	誠信專業水電 專精上下水管道, 漏水,堵塞及疑難雜症。 改移,換新上下水管線, 熱水器,水龍頭,浴缸, 淋浴,馬桶,●維修改裝 供電線路,換電箱,加改 供電線路及電器設施 713-480-3646	Handyman 多年房屋出租和管理經 驗,維修各式水龍頭和 馬桶等,高壓洗牆,洗車 道,室內清潔,Touchup 和刷漆等...服務於大休 士頓地區,免費估價。 請電: Alex (國,粵,英語) 832-359-3755	
Sam 專業維修 家庭/商業冷暖氣系統 冰箱、熱水爐、洗衣機 烘乾機、家庭水電 花園澆水系統 請電: 蔡先生 832-571-4093	居家空調水電 洗衣烘乾,熱水爐具 冷暖空調,抽風排氣 水喉水槽,滴漏堵塞 開關插座,生活電器 住家餐館,質優價低 832-290-8770	源昌水務 281-787-7829 Phillip 832-860-2895 Ken 疏通:下水道,廁所,廚房, 浴缸,洗臉盆,冷氣機 洗衣機的去水道。 修換:水管,水喉,打碎機, 浴缸,熱水爐, 餐館爐頭及油爐。	專精各種漏水 舊屋水管換新, 屋頂,地下漏水 修換熱水器 281-701-3505 郝 832-217-6958 修	德州執照高級電工 休斯頓朋友電工工程服務公司 美國註冊公司 工作於美國大公司十余年, 百萬工作保險 精通各種住宅,工業,商業建築的 高級電工執照 新建,改造,安裝&維修,已承接大型 免費評估價格 工廠,商場,辦公樓,超市,飯店, 保證服務質量 倉庫,醫療診所等諸多工程。 Steven Zhu (Master Electrician) 電話: 832-359-0027 (請下午2點-8點電)		7.00 冷暖電氣 Electrical & AC Service	
*精藝冷氣水電 冷暖工程,家用電器 廚浴設備,修換水爐 住宅商鋪,節能空調 漏水斷電,即修即通 請電: 蕭師傅 832-490-7988	金源專業維修 20年經驗,維修安裝: 商業/住宅: 冷暖氣,冷氣漏水 餐館設備,抽風馬達。 精修:電子電路板 執照號: 2357074 713-560-9098	快速冷氣修理 專業修理安裝: 中央,分體,窗式空調 餐館制冷設備修理 專門解決疑難問題 保證質量,價格公道 請電: 黃先生 832-421-6698	朋友冷暖氣 專業維修安裝:住家商業 冷暖氣系統,熱水器, 電冰箱多年大公司經驗 價格合理,保證質量, 德州執照 TACLA33326E 五百萬保險。張培厚 832-230-6637	陽光冷暖維修 專修餐館或家庭空調, 熱水器,冰箱,餐館菜櫃 凍櫃,洗碗機,油爐。 Coca Machanine, Steam Warmer 281-871-8338 832-564-5225	旭日機電 安裝及維修: 空調及制冷設備, 機電設備,電路系統, 熱水爐及水務, 檢修空調系統。 德州執照政府認證技師 832-403-8327 張	星際冷暖氣 ●30年經驗●冷氣暖氣 ●中央分體●噴絕源線 ●冷凍設備●熱水爐具 德州執照 TACLB004878C 台灣灣 713-857-1492 大陸劉 832-552-0155	誠信專業冷暖氣 安裝,維修冷暖氣 價格低,質量優 聯係電話: 713-480-3646
陳氏專業冷氣 冷暖氣系統 保養,維修,安裝, 家電,熱水爐。 政府執照,15年經驗 請電: 陳(英粵國越) 281-236-2846	大連冷暖氣 ●冷暖氣維修安裝 ●熱水爐維修安裝 ●電路維修 20多年工作經驗 德州政府認證技師 James 張 713-253-5086	專業維修保養 家庭/商業 冷暖氣 抓碼櫃,凍庫,菜庫 服務誠信,價格合理 有執照正規公司 300萬保險 Amana終身保修 832-964-9861 李	合家歡冷暖氣 專業安裝,維修,保養 冷暖氣系統 維修水電(開關,電路, 電風扇,馬桶,熱水爐) 價格合理,質量保證 電話: 劉先生 832-552-0155	吉順冷暖氣公司 安裝維修保養:各種家庭,商業冷暖氣。 精修餐館及超市冷庫,冷藏設備,電機,電路 及生活電器維修,特價代理 Goodman 產品。 州政府保險及執照, 質量保證,歡迎比較。 832-860-3388 蒲繼忠		萬家樂冷暖氣 安裝、精修:各種品牌冷暖氣 充氣保養,配件更換,水務電器,各種鐵工 鋼鐵柵欄,專業準時,誠信服務,價格優惠 ~ 政府認可的空調專業技工 ~ 281-818-2990 宛 (Wan)	
都市冷氣冷凍集團 713-518-4939 維修保養安裝各品牌冷暖氣,冷凍系統 抽風機,熱水器,洗乾衣機,爐頭等。水電煤 服務第一,持牌技師, TACLA28230C 商業/住宅。歡迎比較。 給我找最好的冷氣維修			牙齒保健 Dental Service	牙齒保健 修牙, 補牙, 洗牙 832-231-8653 牙齒保健,價格合理 預約電: Steven 盧 國/粵/越	7.00 門窗專家 Garage Service	專業車庫門安裝 Garage Doors Repair 安裝及維修自動車庫門 系統,遙控器配置等服務 免費估價(5英哩內) 多年經驗,三月保修期 電: 832-858-4838 王: 832-566-4815	車房門專家 商業,住家,鐵門及鐵柵 控制車門器更換, 彈簧維修線路安裝, 品質保證,免費估價。 通國粵英語 20年經驗,7天日夜。 713-598-8118 (C) 713-777-7934 (H)
7.00 鐵工廠 Iron Works	誠實鐵工廠 經驗豐富,保證滿意 專業修理/更換/制做 各種鐵門,窗, 後院鐵欄(包括木柵), 車庫門,餐館不銹製品 焊接,家用水電等修理 832-513-0070	中興鐵工廠 30年專業經驗,質量保證 防盜門窗,冷氣機防盜罩, 庭院護欄,車道大鐵門, 停車棚,雨棚,涼亭金屬構 件平台,鐵架等製造安裝 通 國/粵語: 楊先生 832-335-7588	泰平鐵工廠 工藝鐵門,防盜門窗 廚具爐頭,碰撞修復 金屬構件,承接加工。 www.taipingironworks.com 281-785-9895 劉	林記鐵工廠 專業定制各類防盜門窗 精工電焊,鋁,不銹鋼 修理翻新各類鐵件 (鐵欄,扶手,樓梯等), 多年經驗,質量保證。 281-889-1086 832-867-1770	7.00 鐵工廠 Iron Works	范氏鐵工廠 防盜門窗。自動大鐵門。開門機修理。 加工各種拖車, 翻斗拖車, 承接各種鋼材, 鋁材焊接工作。 保證質量。良好的售後服務。 713-598-8889 (中文) 地址: 9240 W. Bellfort, Houston, TX 77031 ●另請焊工師傅, 無經驗者可培訓。	
殺蟲專家 Pest Control	CLASSY 殺蟲專家 Classy Pest Control 提供專業的殺蟲服務 包括住家及商業地區, 讓您擺脫螞蟥/螞蟥/蜘蛛/老鼠/白蟻等的困 擾本公司提供免費的白蟻檢測服務。 28年專業經驗, 24小時緊急服務。 電話: 713-516-1747 281-437-4329 jwcollins@msn.com		特優殺蟲公司 目前有服務多家餐廳, 超市, 食品批發及 其他公司行號, 老字號, 德州執照, 中英文 832-668-0603	各種維修服務 Computer Service	電腦,電視,手機 SHAN'S COMPUTER 電腦、電視、手機專業 維修, 20年維修經驗! 9600 Bellaire Blvd #129 (王朝商場內#129室) 713-988-0160 832-790-1141 出售 4K 超級電視盒	個人電腦維修, 商業IT支持 辦公室電話/網絡布線, 電話系統 POS 軟硬件安裝和維護, 監控銷售和安裝 Tel: 713-823-6863 www.expresscs.net “不解決問題 不收費”	
電視 TV Service	*高清直播電視 中港台直播新聞,綜藝, 及英文頻道 130 個, 內含新聞體育,兒童, 探索,特價一年\$99, 不含設備安裝簡單, 即插即用,請電話諮詢: 832-762-9459	房屋檢驗 Inspection	得天地產檢驗 得天地產檢驗公司 建築學碩士,20年建築 施工經驗,德州建築物檢 查執照 TREC #23007 電話: 713-357-3327 檢查:地基,結構,屋頂, 水電,家電,空調,游泳池	SECURITY NOTICE 安全監控系統	監控、音響系統 超低特價 設計,安裝調試,維修 行業 15年經驗=品質 及時售後服務=誠信 專業維修各種故障 ~驚喜熱線~ 832-433-3311	監控安裝 高清監控攝像頭\$29起 監控安裝每一路\$65起 四路特價 沒有月費,手機遠程觀看 工廠直營,有安裝執照。 電: 713-779-8788 倉庫: 9947 Harwin Dr.	監控系統安裝 監控系統 4MP 超清 帶 2x 鏡頭, 包安裝, 一套\$500起,無月費 支持手機監控及回看 請來電話諮詢: 832-569-3318

 Air 空气净化	Air 空气净化 奧斯汀空气净化 美國製造 5 年質保 除霧霾型, 防花粉過敏 型, 助睡眠型, 除寵物皮毛, 異味型等 www.austinair.com 832-620-0006	 翻譯及口譯 留學移民	留學 移民 精辦留學, 入學申請, 獎學金, 旅遊, 探親, 訪友, 轉學生身份, 工卡, 回美證, 婚姻或親屬等 各類綠卡, 入籍. 電話: 832-274-1776 713-363-3580 微信/QQ: 1149248365	翻譯 & 口譯 提供文件翻譯, 口譯, 保險理賠, 協助買賣車 留學申請, 獎學金, 表格填寫等翻譯服務 徐小姐 電話/微信: 832-570-0202	 保險服務 Insurance Service	生前福利壽保 活著也能獲得理賠 因重大疾病或事故, 可提前理賠 也可作為退休金, 終生拿錢 現金值只漲不跌, 8-10 年翻一翻 832-274-7897
---	---	--	---	---	--	---

分類廣告價目表

週數 Week	一週	二週	三週	一月
格數 Size	1 wk	2 wks	3 wks	1 mon
1 格 (1unit)	\$45	\$80	\$105	\$125
2 格 (2units)	\$90	\$160	\$210	\$250
3 格 (3units)	\$135	\$240	\$315	\$375
4 格 (4units)	\$180	\$320	\$420	\$500

Place Your AD

一通電話, 萬事OK

By phone, Fax, Email or in person: 電話, 傳真, 電郵, 上網或登門刊登

 Call (電話服務專線): **281-498-4310**

 Fax (傳真): **832-399-1355**

 Email (電郵): **cla@scdaily.com**

 Click (上網): **today-america.com**

 Stop by (登門): **11122 Bellaire Blvd**
Houston TX 77072

Business Hours:
Monday-Friday:
8am-5pm
Saturday:
9am.-12pm

上班時間:
週一至週五:
上午八時至下午五時
週六:
上午九時至十二時

Website: www.today-america.com 點 "分類廣告"

- English Title (1unit) : 12 letters
- English Text (1unit) : 130 letters
- Deadline : Monday-Friday 3:00pm
Saturday -----10:00am
- Pay in advance
- We accept credit cards / check / cash
- No refunds if you stop ad.
- ※ Not responsible for ad text provided by customer
- ※ Legal ads must provide ID & signature
- ※ If printing error after placement of ad, you may notify us within 3 days to make correction.
- ※ Any dispute over ad we reserve the right to stop ad.

We are
Daily newspaper
classified Ads

心 悅 合理的價格 享受的舒適 832-359-6141	云水遙 新人連綿,年青漂亮 活潑可愛,熱情周到 耐心服務,君莫失緣 中國城, TX 77036 832-217-4643	* 甜 心 * 大陸模特兒 713-933-9095	女生宿舍 新店新人,美女如雲 任君挑選, 價格合理,服務一流, 休士頓中國城 77036 713-459-5895	性感. 白皙 高素質東洋女, 按摩技術嫻熟, 中國城. 10am-10pm 歡迎來電: 832-641-1289	新店新人新管理 經驗,年輕,漂亮的女 按摩師.熱石,熱毛巾 環境乾淨漂亮, 黃金廣場內 9968 Bellaire#250 B 832-296-0818	高級 SPA 漂亮氣質東方美女 早9點-晚12點 休斯頓中國城 歡迎電話預約: 832-988-7118	
--	---	---	--	---	---	---	---

*誠聘女按摩師 招有執照女按摩師 43歲以下,月入\$5000 以上,不熬夜,色情勿攪 832-526-1155 另有好區按摩店出售 非誠勿擾	*按摩店請人 需有執照,手法好, 形象佳,2年以上經驗, 略懂英文 年齡45歲以下 有意者請電: 713-517-8999	*誠聘女按摩師 高檔白人區 環境好,客源穩 需有德州執照 有意者請電: 832-294-5450	*誠招按摩師 有按摩執照,有工卡 離中國城1小時車程 可提供住宿,色免. 有意者請致電: 832-605-6901	*誠招女按摩師 位中國城附近 客源好,小費好 有按摩執照者優先 有意者請電: 281-710-5168	誠請女按摩師 位45號北, 客源穩,小費好, 有執照者優先, 需做工踏實,認真. 有意者請電: 281-501-0404	誠請按摩師 多年老店,好區, 客人素質好,小費高, 誠招女按摩師, 需有執照,手法好. 意者請電: 281-857-3198	按摩店急招 男女按摩師 多年老店,生意好 位於越南區,小費高 不加班,不熬夜 全工或週六日半工 281-988-6771 ●另請前檯收銀員
--	--	--	---	---	---	---	---

*KING SPA 誠聘員工 誠請男女按摩師 需有2年以上經驗,自備交通. 意者請電: 713-503-9999	達拉斯按摩店 正規按摩店,色免 誠請女按摩師 客源穩 大費高,小費好 有意者請電: 626-215-1634	招女按摩師 位休士頓北白人區, 正規床腳店,(色免),招 48歲以下,有工卡,手法好 少許英文.有德州執照, 周五,六,日半工一名 自駕車者優先. 請電: 713-240-4151	繁忙按摩店 誠聘有執照按摩師 生意穩定,收入好 高尚白人區,地點好 有意者請電: 832-277-2911	誠聘女按摩師 休士頓 Spring 區, 誠請有執照女按摩師 全工和半工均可, 45歲以下,做工認真, 形像好,收入佳.可住家 電:832-766-7280	純泰式按摩店 新張純泰式按摩店 位 Woodlands 區 誠聘有執照按摩師 高檔老美區,小費好. 936-703-0039 ●另出租腳底按摩房 ●另徵足底按摩師	誠招女按摩師 形像佳,做工認真, 月入\$5000+ (色免談) 休士頓中國城可接送 意者請電: 626-560-6315
--	---	--	---	---	---	--

休士頓白人區 大費\$60 + 小費好 收入高,五五分成, 誠請45歲以下有執照 做工好,認真女按摩師 可提供住宿. 請電: 985-515-6215	請有執照女按摩師 位休士頓市中心, 高尚區,,有德州營業執 照的按摩店. 客人素質好,小費好. 誠請有執照有經驗的 女按摩師. 請電: 985-790-0900	按摩店/美容院 出租或出售或合作 For Sale Massage Store SPA /Salon  	*按摩店出售 位休士頓市中心 8個按摩房,3間淋浴室 3間桑拿(2乾蒸,1溼蒸) 3間衛浴,證照齊全 有網站,15年老店,接 手即可賺錢,現售12萬 713-269-2986	*賺錢旺店出售 位 Westheimer 6個按摩房,2個洗澡間 1個桑拿房,證照齊全, 無不良記錄.接手即可 賺錢,現售5萬3. 非誠勿擾. 意者請電: 832-915-5301	VIP 美髮店售 VIP Hair Cuts for sale 地點佳,客源穩, 售價 85K (8 萬 5 千) 17748 Katy Fwy Houston, TX 77094 意者請電: Yohan 832-646-2461	按摩院出售 離中國城 15 分鐘 1300 呎, 3 個按摩房 3 腳床, 1 淋浴, 租金低, 證照全, 地點佳, 生意穩. 意者請電或短訊: 708-996-8899 招女按摩師, 需有執照
--	---	--	--	---	---	--

 美容 美髮 Salon Service	*聘髮型設計師 漂亮人生,聘請 經驗髮型師數名 (經驗助理及學徒多名 年齡20-35歲) 地點:位敦煌廣場 有意者請電: 347-567-6426	中國城名姿髮廊 誠聘和招租 ●有執照的美髮師和 有經驗的助理 全職或半職可,分成高. ●有剪髮椅位置出租 歡迎加盟,第一次免費 713-885-5775	招生 	Massage School 按摩學校 招生中 1000 	Phoenix School of Massage ●學校提供優秀學生“全額獎學金” 申請者:需會中英文 ●結業證書終生有效,可用於全美46各州 成為有合格牌照的按摩師。 ●學校現提供優秀學生辦公室兼職工作 詳情請電: 832-892-9618 Demi
--	--	--	---	---	--

按摩執照更新 州政府批准常年開辦 按摩執照更新班。 並提供開店諮詢, 代理申請個人,公司 執照和經營許可證。 832-985-1188 王老師	專精按摩執照 個人,開店,申請,補發, 更新,繪制/設計店面平 面圖,協助處理德州執照 發放局或市政府開給店 的違規通知,聯邦認證 考試補習班,執照更新證 足療學習證,陳老師 832-713-0806	HFE 正規專業按摩學校招生 中文/英文: 713-528-2097 地址: 4141 Southwest Fwy #510 Houston, TX 77027 500小時按摩課程培訓 (MS0098),	FMS(永泉)德州正規按摩學校 招 生 500小時按摩課程培訓 (MS1002), 中英文授課 ● 1/02/2018 開新班(白班), 3個月內畢業。	Phoenix School of Massage ● 德州老字號按摩學校,辦學許可證號 MS0008 ● 美國人創辦經營,在休士頓開設有二個校區。 ● 正規教學已達31年之久,校長親自授課。 ● 可在德州執照局網頁輸入辦學許可證號查詢 考試記錄,本校無任何違規不良記錄。 ● 學員一次付出,取得的小時證書終身有效,可 用於申請全美46州按摩師執照,無後顧之憂。 ● 新開班: 1/22/2018 (白班和晚班)
--	---	---	--	---

按摩、跌打針灸研習所 十多年按摩培訓老師,跌打中醫針灸碩士(美國) 協助申請按摩師,開店執照, 聯邦考試庫題練習。按摩師執照更新班。 按摩穴位及中醫針灸基礎傳授班 按摩業及移民法律諮詢顧問 832-863-8882 謝老師 7001 Corporate Dr 二樓#213A (美南銀行後)	報名請從速,名額有限 ● 3/2018 開新班 (白班) 9am- 2 pm (晚班) 5pm-10pm ● 按摩執照更新班.	● 學費特優,輔助聯邦考試,免費接機。 ● 按摩執照更新班,每週日 10am~4pm 諮詢電話: 713-771-5399 地址及 網址如下: 6105 Corporate, Houston, TX 77036 www.FountainMassageSchool.org	● 新開班: 1/22/2018 (白班和晚班) 常年招生,報名請預約。(提前報名有優惠) 832-892-9618 713-781-0140 Demi 網址: www.themassageschool.com 
---	---	--	---



WALLIS STATE BANK

WallisBank.com

(713) 580-9900 • (844) 972-4636

2.00 %
APY*

18 Month CD
Minimum Opening Deposit \$50,000

*Annual percentage yield (APY) is effective as of this publication and subject to change without notice. Penalty for early withdrawal. Fees could reduce earnings on the account. Promotional rate for new money only. Visit a branch near you. Must present ad when opening CD.



2018 年古柏公寓 (Goldberg Towers) 春節晚會



大合唱：歌唱組 (1) 謝謝你陪著我 (2) 山楂樹 (3) Edelweiss (雪絨花)、指揮 李甫華



詩歌合唱：詩歌班 (1) 同路人 (2) 這裏有神的同在



京劇清唱：鄭秀美《貴妃醉酒》



集體舞：舞蹈組《拜年》



雙人舞：高寶珍、向金玉《拜新年》



集體舞：舞蹈組《雲端天堂》

本報記者黃麗珊報導



拳術：王應祥《太極劍》



男生獨唱：謝合超 (1) 外婆的澎湖灣 (2) 夕陽紅



男女聲二人唱 (中英文)：周經福、沈英華
《紅河谷》